

Régisseur surtitrage (H/F)

Rattachement : Opéra-Théâtre/Attractivité

L'Opéra-Théâtre recrute un.e régisseur.se surtitrage, en contrat intermittent, entre avril 2024 et juin 2025 par production.

Date limite de candidature le 22 mars

Contact : Cyrielle Lévêque - cleveque@eurometropolemetz.eu

Description du poste

Temps de travail : horaire ou service

Mode de recrutement : vacataire ou intermittent

Disponibilité en soirée et le week-end lors des spectacles et manifestations diverses

Cet emploi est ouvert aux personnes en situation de handicap

Principales missions & objectifs :

Sous l'autorité hiérarchique du directeur technique et du régisseur général

il.elle aura pour missions :

Phase de création / répétitions :

Coordination / finalisation des livrets de surtitrage et de leur traduction

Veiller à la cohérence du livret de surtitrage et à son adéquation avec chaque spectacle, en lien avec les différents interlocuteurs concernés :

- Suivi des éventuelles évolutions linguistiques (avec mise en scène, direction musicale et régie)
- Gestion et suivi de l'avancement des traductions, en lien avec le.s prestataire.s chargé.s de traduire les livrets ;
- Relecture, vérification et corrections éventuelles des textes et traductions. Modifications et réécritures éventuelles (avec direction artistique, dramaturge...).

Préparation / finalisation des conduites :

- Mise en place ou ajustement des tops sur la partition dans le cadre de la préparation d'une conduite dédiée au surtitrage ;
- Vérification des changements éventuels dans la partition (coupes, ajouts...) auprès de la direction musicale ou de la régie de scène.

Gestion technique et artistique du surtitrage :

- Adaptation de chaque livret aux besoins de la mise en scène et de la direction musicale : propositions de découpages particuliers, couleurs de texte, transitions...
- Vérification et ajustement du calibrage des « cartons » d'envoi ;
- Découpages des surtitres dans chaque langue et calage en vue de leur adaptation aux écrans de diffusion de la maison.

Régie / exploitation :

- Envoi / vérification en temps réel des tops en fonction de la musique lors des principales répétitions ;
- Envoi et diffusion des surtitres en direct lors des représentations en salle

Phase de post-création / suivi administratif :

- Finalisation, remise au propre et numérisation des partitions ;
- Scan de la partition et Archivage des fichiers de surtitrage.

Profil recherché :

- Savoir lire une partition musicale
- Bonne connaissance du fonctionnement d'un théâtre
- Connaitre le vocabulaire technique et artistique
- Formaliser une conduite de spectacle
- Savoir modifier une partition de régie
- Maîtrise du pack Office (Word, Excel...)
- Adaptabilité
- Autonomie